

**ANALISIS PENGGUNAAN YOJIKUKUGO IDIOMATIK
DALAM LIRIK LAGU VOCALOID KARYA PINOCCHIO
(KAJIAN MORFOSEMANTIK)**



SKRIPSI

Diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi
salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

Disusun Oleh:

Shasynarraya Ibrahim Achmad (1211621003)

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2026

HALAMAN PENGESAHAN

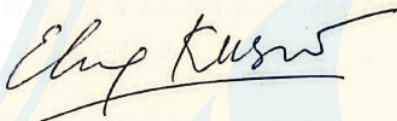
Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Shasynarraya Ibrahim Achmad
No. Registrasi : 1211621003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Penggunaan *Yojijukugo* Idiomatik dalam Lirik Lagu
Vocaloid Karya PinocchioP (Kajian Morfosemantik)

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Eky Kusuma Hapsari, M.Hum.
NIP. 198205072005012002

Pembimbing II



Ruri Fadhillah Hakim, S.S., M.Hum.
NIP. 198808192019032013

Penguji I



Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003

Penguji II



Amelya Septiana, S.Pd., M.Pd.
NIP. 199609042024062002

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Samsi Setiadi, M.Pd.
NIP. 197710082005011002

Ketua Penguji



Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Shasynarraya Ibrahim Achmad
No. Registrasi : 1211621003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Analisis Penggunaan *Yojijukugo* Idiomatik Dalam Lirik Lagu *Vocaloid* Karya PinocchioP (Kajian Morfosemantik)**

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 26 Juni 2026

Shasynarray





KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Shasynarraya Ibrahim Achmad

NIM : 1211621003

Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Jepang

Alamat email : shasy2906@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

ANALISIS PENGGUNAAN *YOJIKUGO* IDIOMATIK DALAM LIRIK LAGU *VOCALOID*
KARYA PINOCCHIOP (KAJIAN MORFOSEMANTIK)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

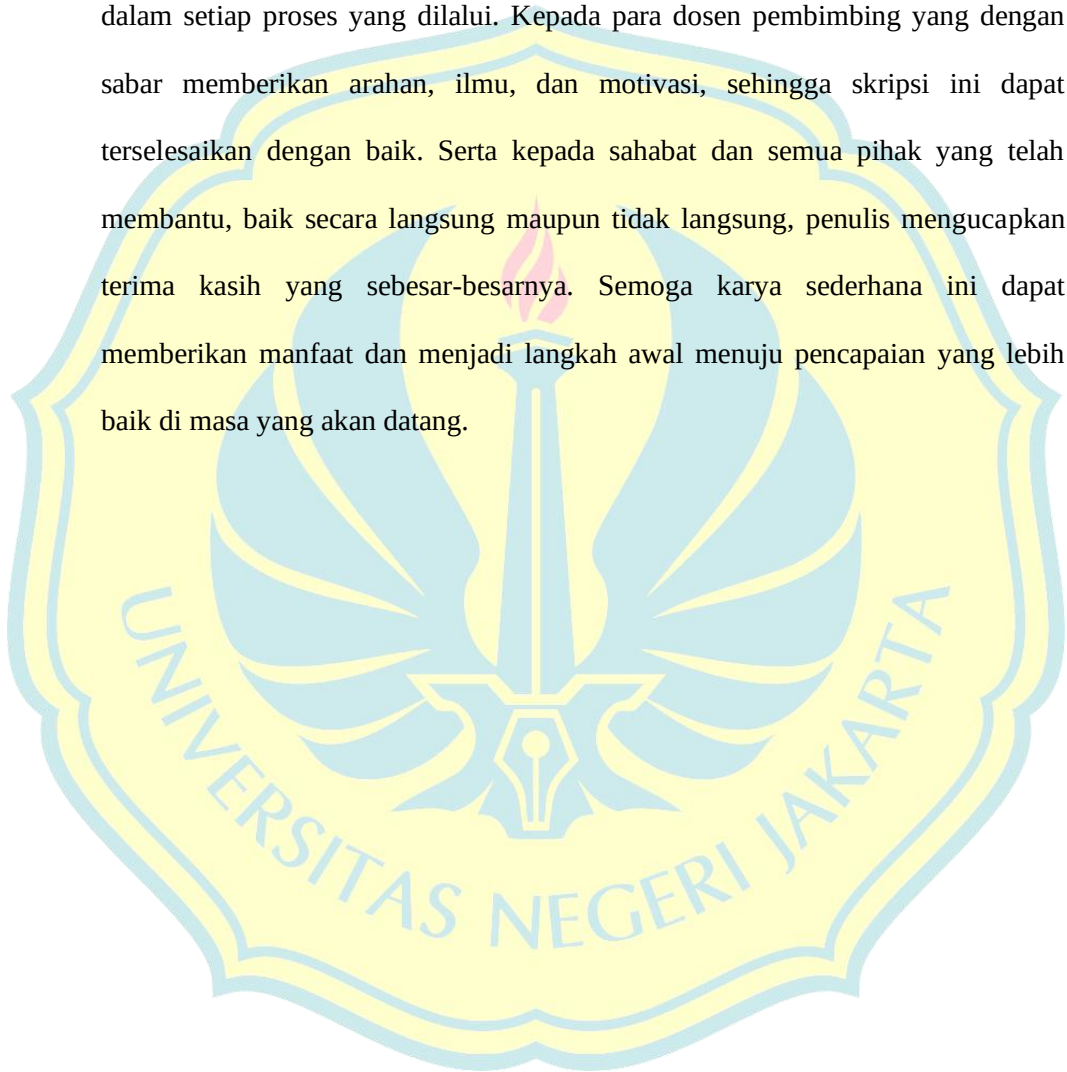
Jakarta, 26 Juni 2026

Penulis

(Shasynarraya Ibrahim Achmad)

HALAMAN PERSEMBAHAN

Dengan penuh rasa syukur, skripsi ini penulis persembahkan kepada kedua orang tua tercinta yang senantiasa memberikan doa, dukungan, dan kasih sayang tanpa henti. Kepada keluarga yang selalu menjadi sumber semangat dan kekuatan dalam setiap proses yang dilalui. Kepada para dosen pembimbing yang dengan sabar memberikan arahan, ilmu, dan motivasi, sehingga skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik. Serta kepada sahabat dan semua pihak yang telah membantu, baik secara langsung maupun tidak langsung, penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya. Semoga karya sederhana ini dapat memberikan manfaat dan menjadi langkah awal menuju pencapaian yang lebih baik di masa yang akan datang.



KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan atas kehadiran Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat, karunia, dan kesempatan yang telah diberikan, sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul “ANALISIS PENGGUNAAN YOJIKUGO IDIOMATIK DALAM LIRIK LAGU VOCALOID KARYA PINOCCHIOP (KAJIAN MORFOSEMANTIK)”. Dalam kesempatan ini, penulis ingin mengucapkan banyak terima kasih kepada pihak-pihak yang telah memberikan bantuan dan semangat hingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Terima kasih sebesar-besarnya kepada;

1. Bapak Dr. Samsi Setiadi, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
2. Ibu Dr. Frida Philiyanti, S.S., M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan dukungan dan bantuannya untuk para mahasiswa.
3. Ibu Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing Akademik yang selalu memberikan dukungan, arahan, serta semangat kepada penulis selama menempuh pendidikan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
4. Ibu Eky Kusuma Hapsari, M.Hum. selaku Dosen Pembimbing 1 yang dengan sabar meluangkan waktunya untuk membimbing penulis dengan memberikan saran, arahan, serta dukungan untuk penulis. Terima kasih banyak atas bimbingannya.
5. Ibu Ruri Fadhilah Hakim, S.S., M.Hum. selaku Dosen Pembimbing 2 yang dengan sabar meluangkan waktunya untuk membimbing penulis

dengan memberikan saran, arahan, serta dukungan untuk penulis.
Terima kasih banyak atas bimbingannya.

6. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan berbagai ilmu kepada penulis selama menempuh pendidikan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
7. Orang tua penulis, Bapak Achmad Darma Putra dan Ibu Nony Ayu Dareta, serta adik penulis, Dhiarasyabil Achmad, yang telah memberikan dukungan dan doa yang tidak ada henti-hentinya mereka panjatkan.
8. Sasha Zharfa, selaku pendamping dekat penulis yang tidak pernah lelah memberikan dukungan dan doa agar penulis dapat menyelesaikan skripsi.
9. Mantan rekan-rekan kerja penulis dari *Kiikogen Golf Club* di Katsuragi-cho, Wakayama-ken, Jepang yang selalu memotivasi penulis untuk segera menyelesaikan skripsi agar bisa kembali bekerja di Jepang, khususnya Mr. Mamoru Uetouge, Mr. Kazuhiko Harada, Ms. Fumiko Kobayashi, Ms. Wakako Fujii, dan Ms. Youko Yaguchi.
10. Teman-teman seperjuangan NGK angkatan 2021 yang telah berjuang bersama penulis selama menempuh kegiatan perkuliahan, baik secara akademik maupun nonakademik, khususnya Hadid Kafka Sadewa Siddik, Alif Putra Nur Zara, dan rekan-rekan grup *Whatsapp* “Keluarga Beringin”.
11. *PinocchioP*, *Yugica*, *syudou*, *wowaka*, *Niru Kajitsu*, *Kitani Tatsuya*, dan berbagai jejeran musisi Jepang lainnya yang karyanya selalu menemani dan memberikan inspirasi serta dorongan bagi penulis baik dalam mengerjakan skripsi maupun dalam kegiatan lainnya.

DAFTAR ISI

JUDUL	i
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR BAGAN.....	xii
ABSTRAK	xiv
ABSTRACT	xv
要旨	xvi
概要	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	19
1.3 Tujuan Penelitian	19
1.4 Batasan Masalah	20
1.5 Manfaat Penelitian	20
1.5.1 Manfaat Teoritis	20
1.5.2 Manfaat Praktis	21
1.6 Keaslian Penelitian (<i>State of the art</i>).....	21
BAB II KERANGKA TEORI	25
2.1 Deskripsi Teori dan Konsep.....	25
2.1.1 Pengertian Morfologi	25
2.1.2 Pengertian Semantik.....	28
2.1.3 Pengertian Makna.....	32
2.1.4 Jenis-Jenis Makna	32
2.1.5 Ungkapan Idiomatik dalam Bahasa Jepang	37
2.1.6 Definisi <i>Yojjukugo</i>	40
2.1.7 Penggunaan <i>Yojjukugo</i>	46
2.1.8 Penyusunan <i>Yojjukugo</i>	54
2.1.9 PinocchioP	56
2.2 Kajian Penelitian yang Relevan	58
2.3 Kerangka Berpikir.....	61
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	63

3.1	Metode Penelitian	63
3.2	Waktu dan Tempat Penelitian	63
3.3	Data & Sumber Data	63
3.4	Teknik Pengumpulan Data	65
3.5	Teknik Analisis Data	67
3.6	Kriteria Analisis	73
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN.....		74
4.1	Hasil Penelitian	74
4.1.1	Penyajian Data	74
4.2	Pembahasan	78
4.2.1	Interpretasi Data	78
4.2.1.1	Yojjukugo Dalam Lagu “Ai-zokusei”	79
4.2.1.2	Yojjukugo Dalam Lagu “Apple dot com”	84
4.2.1.3	Yojjukugo Dalam Lagu “Arifureta Sekai Seifuku”	93
4.2.1.4	Yojjukugo Dalam Lagu “Bakemono Uchuu”	97
4.2.1.5	Yojjukugo Dalam Lagu “Cosmospice”	101
4.2.1.6	Yojjukugo Dalam Lagu “E no umakatta tomodachi”	105
4.2.1.7	Yojjukugo Dalam Lagu “Fushigi no Kohanasaichi”	110
4.2.1.8	Yojjukugo Dalam Lagu “Gorgeous Big Taidan”	115
4.2.1.9	Yojjukugo Dalam Lagu “Happy very happy”	120
4.2.1.10	Yojjukugo Dalam Lagu “Hen na Ai ni damasarenaide”	125
4.2.1.11	Yojjukugo Dalam Lagu “Kusare Gedou to Chokoreeto”	128
4.2.1.12	Yojjukugo Dalam Lagu “Love Is Onomatopoeia”	133
4.2.1.13	Yojjukugo Dalam Lagu “Love Song wo korosanaide”	137
4.2.1.14	Yojjukugo Dalam Lagu “Ningen nanka daikirai”	142
4.2.1.15	Yojjukugo Dalam Lagu “Obake no Ukenerai”	147
4.2.1.16	Yojjukugo Dalam Lagu “Polygon Teacher”	151
4.2.1.17	Yojjukugo Dalam Lagu “Psychedelic Smile”	156
4.2.1.18	Yojjukugo Dalam Lagu “Q”	160
4.2.1.19	Yojjukugo Dalam Lagu “Sayonara Tamashii-san”	165
4.2.1.20	Yojjukugo Dalam Lagu “Sick Sick Sick”	169
4.2.1.21	Yojjukugo Dalam Lagu “Sorezore no Jinsei ni aru”	177
4.2.1.22	Yojjukugo Dalam Lagu “Sukisukisukisukisukisuki”	185
4.2.1.23	Yojjukugo Dalam Lagu “T-shi no Hanashi wo Shinjiru na”	193
4.2.1.24	Yojjukugo Dalam Lagu “Tonchinkan no En”	197
4.2.1.25	Yojjukugo Dalam Lagu “UTuber”	280

4.2.1.26 Yojjukugo Dalam Lagu “Vocaloid no Uta”	287
4.2.1.27 Yojjukugo Dalam Lagu “Zero”	292
4.2.2 Pembahasan Hasil Interpretasi Data	296
BAB V SIMPULAN DAN SARAN	301
5.1 Simpulan	301
5.2 Saran	304
DAFTAR PUSTAKA	306
LAMPIRAN	308



DAFTAR TABEL

表 1 四字熟語の構成組み立て一覧.....	xviii
表 2 状況や場面による用途別の用法一覧	xx
Tabel 3.1 Daftar Lagu Karya PinocchioP	64
Tabel 4.1 Yojjukugo Idiomatik Yang Muncul Di Dalam Lagu Karya PinocchioP.....	74
Tabel 4.2 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Ai-zokusei”	79
Tabel 4.3 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Apple dot com”	85
Tabel 4.4 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Arifureta Sekai Seifuku”	94
Tabel 4.5 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Bakemono Uchuu”	98
Tabel 4.6 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Cosmospice”	102
Tabel 4.7 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “E no umakatta tomodachi”	106
Tabel 4.8 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Fushigi no Kohanasa ichi”	111
Tabel 4.9 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Gorgeous Big Taidan”	116
Tabel 4.10 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Happy very happy” ...	121
Tabel 4.11 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Hen na Ai ni damasarenaide”	125
Tabel 4.12 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Kusare Gedou to Choko reeto”	129
Tabel 4.13 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Love Is Onomatopoeia”	133
Tabel 4.14 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Love Song wo Korosanaide”	138
Tabel 4.15 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Ningen nanka daikirai”	143
Tabel 4.16 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Obake no Ukenerai”	147
Tabel 4.17 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Polygon Teacher”	152
Tabel 4.18 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Psychedelic Smile” ...	156
Tabel 4.19 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Q”	161
Tabel 4.20 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Sayonara Tamashii -san”	165
Tabel 4.21 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Sick Sick Sick”	169
Tabel 4.22 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Sorezore no Jinsei ni aru”	177
Tabel 4.23 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Sukisukisukisukisuki suki”	185
Tabel 4.24 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “T-shi no Hanashi wo Shinjiruna”	193
Tabel 4.25 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Tonchinkan no En”	198
Tabel 4.26 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “UTuber”	280
Tabel 4.27 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Vocaloid no Uta”	288
Tabel 4.28 Yojjukugo Dalam Penggalan Lirik Lagu “Zero”	292

DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1 Kerangka Berpikir	62
Bagan 3.1 Pola Penyusunan Yojijukugo “Heishinteitou”	69
Bagan 4.1 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shakoujirei”	80
Bagan 4.2 Pola Penyusunan Yojijukugo “Heishinteitou”	86
Bagan 4.3 Pola Penyusunan Yojijukugo “Seishinsei-i”	89
Bagan 4.4 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shirokujichuu”	94
Bagan 4.5 Pola Penyusunan Yojijukugo “Muchimoumai”	99
Bagan 4.6 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shunkashuuto”	103
Bagan 4.7 Pola Penyusunan Yojijukugo “Fukashigi”	107
Bagan 4.8 Pola Penyusunan Yojijukugo “Zettaizetsumei”	112
Bagan 4.9 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kanzenchouaku”	117
Bagan 4.10 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kidoairaku”	122
Bagan 4.11 Pola Penyusunan Yojijukugo “Uousaou”	126
Bagan 4.12 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shirishiyoku”	130
Bagan 4.13 Pola Penyusunan Yojijukugo “Junshinmuku”	134
Bagan 4.14 Pola Penyusunan Yojijukugo “Tengaikodoku”	139
Bagan 4.15 Pola Penyusunan Yojijukugo “Genzeriyaku”	143
Bagan 4.16 Pola Penyusunan Yojijukugo “Nisshingeppou”	148
Bagan 4.17 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kankonsousai”	153
Bagan 4.18 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shinrabanshou”	157
Bagan 4.19 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kyuutenchokka”	161
Bagan 4.20 Pola Penyusunan Yojijukugo “Jikobengo”	166
Bagan 4.21 Pola Penyusunan Yojijukugo “Hibouchuushou”	171
Bagan 4.22 Pola Penyusunan Yojijukugo “Tenmoukaikai”	174
Bagan 4.23 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shanimuni”	178
Bagan 4.24 Pola Penyusunan Yojijukugo “Sensabanbetsu”	182
Bagan 4.25 Pola Penyusunan Yojijukugo “Jikogiman”	187
Bagan 4.26 Pola Penyusunan Yojijukugo “Manjouicchi”	190
Bagan 4.27 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kannanshinku”	194
Bagan 4.28 Pola Penyusunan Yojijukugo “Gozumezu”	205
Bagan 4.29 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kokontouzai”	209
Bagan 4.30 Pola Penyusunan Yojijukugo “Ikiyouyou”	212
Bagan 4.31 Pola Penyusunan Yojijukugo “Bouinboushoku”	215
Bagan 4.32 Pola Penyusunan Yojijukugo “Mougentasha”	218
Bagan 4.33 Pola Penyusunan Yojijukugo “Akusuikyoushu”	221
Bagan 4.34 Pola Penyusunan Yojijukugo “Isshokusokuhatsu”	225
Bagan 4.35 Pola Penyusunan Yojijukugo “Zengofukaku”	229
Bagan 4.36 Pola Penyusunan Yojijukugo “Jimonjitou”	232
Bagan 4.37 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kiyohouhen”	235
Bagan 4.38 Pola Penyusunan Yojijukugo “Ryuugenhigo”	238
Bagan 4.39 Pola Penyusunan Yojijukugo “Barizougon”	242
Bagan 4.40 Pola Penyusunan Yojijukugo “Gishinanki”	245
Bagan 4.41 Pola Penyusunan Yojijukugo “Koshitantan”	248
Bagan 4.42 Pola Penyusunan Yojijukugo “Shogyomujou”	252
Bagan 4.43 Pola Penyusunan Yojijukugo “Hyakkiyakou”	255

Bagan 4.44 Pola Penyusunan Yojijukugo “Ingaouhou”	259
Bagan 4.45 Pola Penyusunan Yojijukugo “Kishikaisei”	263
Bagan 4.46 Pola Penyusunan Yojijukugo “Toshukuuken”	266
Bagan 4.47 Pola Penyusunan Yojijukugo “Jakunikukyoushoku”	269
Bagan 4.48 Pola Penyusunan Yojijukugo “Hyouriittai”	273
Bagan 4.49 Pola Penyusunan Yojijukugo “Taigimeibun”	276
Bagan 4.50 Pola Penyusunan Yojijukugo “Akkirasetsu”	281
Bagan 4.51 Pola Penyusunan Yojijukugo “Manshinsoui”	284
Bagan 4.52 Pola Penyusunan Yojijukugo “Isshoukenmei”	289
Bagan 4.53 Pola Penyusunan Yojijukugo “Chuutohanpa”	293



ABSTRAK

Shasynarraya Ibrahim Achmad, 2026. Analisis Penggunaan *Yojijukugo* Idiomatik Dalam Lirik Lagu *Vocaloid* Karya PinocchioP (Kajian Morfosemantik). Skripsi. Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian yang berjudul “Analisis Penggunaan *Yojijukugo* Idiomatik Dalam Lirik Lagu *Vocaloid* Karya PinocchioP (Kajian Morfosemantik)” ini bertujuan untuk mengetahui *yojijukugo* idiomatik apa saja yang muncul dalam lagu karya PinocchioP, serta menganalisis pengkajian pola penyusunan, makna idiomatik, serta penggunaan berdasarkan latar belakang situasi dan kondisi dari *yojijukugo* idiomatik yang muncul menggunakan pendekatan morfologi dan semantik. Metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Analisis ini menggunakan teori dari Kardy dan Hattori (2013) mengenai “*idiomatic yojijukugo*”. Analisis ini juga mengklasifikasikan penggunaan suatu *yojijukugo* idiomatik berdasarkan latar belakang situasi dan kondisi oleh Sanseido (2013), dengan teori pola penyusunan *yojijukugo* oleh Aoki (2021) yang digunakan untuk memperjelas pengkajian suatu *yojijukugo* berdasarkan huruf yang menyusunnya. Sumber data yang digunakan berupa 27 lagu yang merupakan karya dari PinocchioP. Data kemudian dikumpulkan dengan metode simak-catat. Ditemukan 53 *yojijukugo* idiomatik dari 27 lagu. Hasil analisis dari segi penggunaan *yojijukugo* idiomatik menunjukkan bahwa terdapat 13 dari 15 penggunaan *yojijukugo* yang ditemukan dan terdapat juga 5 dari 5 pola penyusunan *yojijukugo* yang ditemukan dari 53 data yang dianalisis.

Kata kunci: lirik lagu, PinocchioP, *Vocaloid*, idiom, *yojijukugo*, makna idiomatik, *yojijukugo* idiomatik, morfosemantik

ABSTRACT

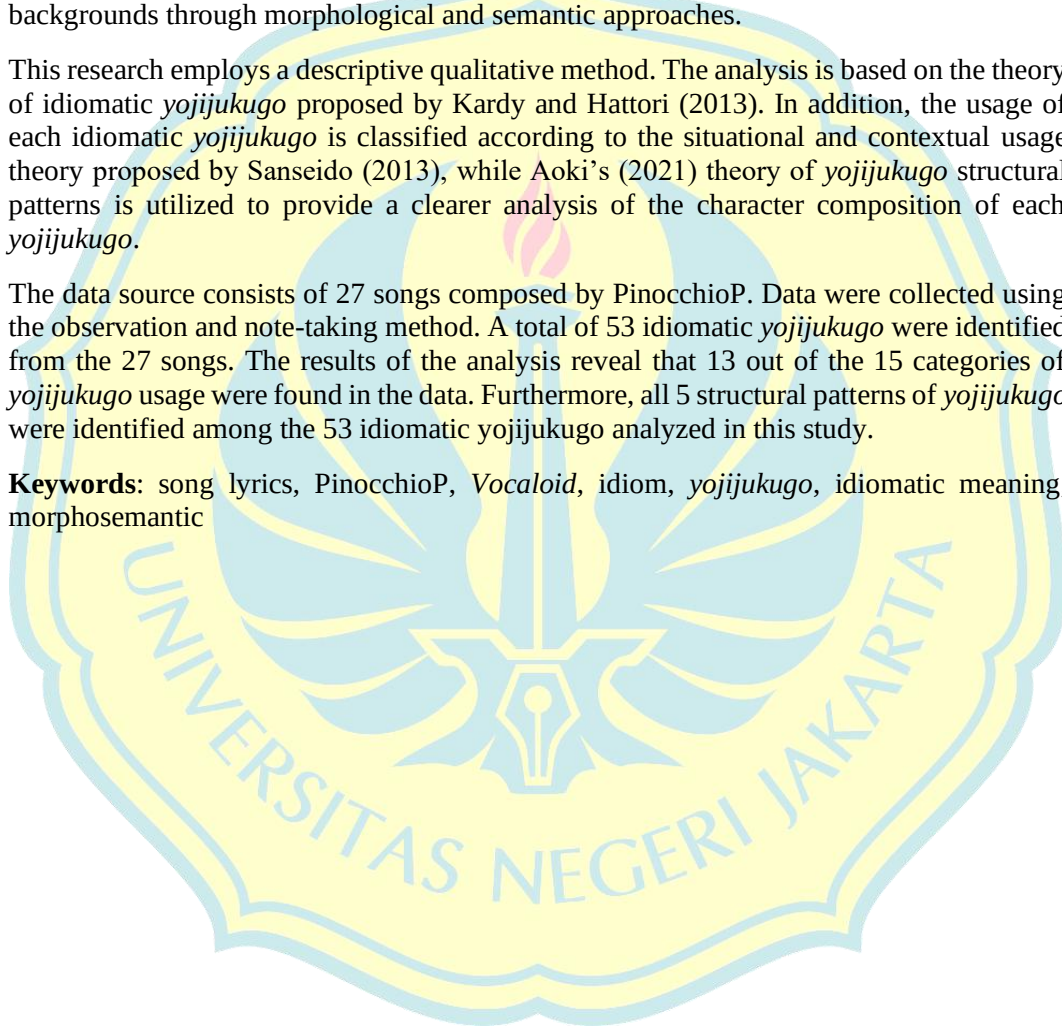
Shasynarraya Ibrahim Achmad, 2026. An Analysis of the Use of Idiomatic *Yojjukugo* in *Vocaloid* Song Lyrics by PinocchioP (A Morphosemantic Study). Thesis. Japanese Language Education Program. Faculty of Languages and Arts. Jakarta State University.

This study, entitled “An Analysis of the Use of Idiomatic *Yojjukugo* in *Vocaloid* Song Lyrics by PinocchioP (A Morphosemantic Study)” aims to identify the idiomatic *yojijukugo* that appear in songs by PinocchioP and to analyze their structural patterns, idiomatic meanings, and contextual usage based on situational and conditional backgrounds through morphological and semantic approaches.

This research employs a descriptive qualitative method. The analysis is based on the theory of idiomatic *yojijukugo* proposed by Kardy and Hattori (2013). In addition, the usage of each idiomatic *yojijukugo* is classified according to the situational and contextual usage theory proposed by Sanseido (2013), while Aoki's (2021) theory of *yojijukugo* structural patterns is utilized to provide a clearer analysis of the character composition of each *yojijukugo*.

The data source consists of 27 songs composed by PinocchioP. Data were collected using the observation and note-taking method. A total of 53 idiomatic *yojijukugo* were identified from the 27 songs. The results of the analysis reveal that 13 out of the 15 categories of *yojijukugo* usage were found in the data. Furthermore, all 5 structural patterns of *yojijukugo* were identified among the 53 idiomatic *yojijukugo* analyzed in this study.

Keywords: song lyrics, PinocchioP, *Vocaloid*, idiom, *yojijukugo*, idiomatic meaning, morphosemantic



要旨

サシナラヤ・イブラヒム・アフマド、2026。ボーカロイド楽曲における PinocchioP の歌詞に見られる慣用的四字熟語の用途分析（形態意味論的考察）。論文。日本語教育学科。芸術言語学部。ジャカルタ国立大学。

本研究は、「ボーカロイド楽曲における PinocchioP の歌詞に見られる慣用的四字熟語の用途分析（形態意味論的考察）」と題名され、PinocchioP の楽曲に登場する慣用的な四字熟語を特定し、形態論的および意味論的の考察に基づき、それらの漢字の組み立て、慣用的な意味、および状況や場面に応じ用途別を分析することを目的としている。

本研究では、記述的定性調査法を採用している。分析は、カルディーと服部（2013）が提唱した「慣用的な四字熟語」の理論に基づいている。さらに、四字熟語の用途別は、三省堂（2013）が提唱した「状況・場面に応じ、四字熟語の用途別」に従って分類され、各四字熟語の構成文字についてより明確な分析を行うために、青木（2021）が提唱した「四字熟語の組み立て」が活用されている。データソースは、PinocchioP が作曲した 27 曲で構成されている。データは、観察およびメモ取り法を用いて収集された。27 曲から、計 53 の慣用的な四字熟語が特定された。分析の結果、四字熟語の用法の 15 の用途別のうち、13 がデータ中に確認された。さらに、本研究で分析した 53 の慣用的な四字熟語のうち、四字熟語の 5 つの組み立てはすべてが確認された。

キーワード：歌詞、ピノキオピー、ボーカロイド、慣用句、四字熟語、慣用的な意味、形態意味論

概要

A. 背景

言語は形と意味の両面から成り立っており、語の構造と意味の関係を考察することは、言語理解において重要である。日本語には、ひらがな、カタカナ、漢字という複数の文字体系が存在し、その中でも漢字を用いた表現は、形態的にも意味的にも特徴的である。特に四字熟語は、四つの漢字によって構成される簡潔な表現であり、語彙の意味だけではなく、慣用的な意味を持つ場合がある。

四字熟語の中には、構成する漢字の意味をそのまま組み合わせただけでは理解しにくいものが存在する。このような慣用的四字熟語を正しく理解するためには、各漢字や語の意味を分析するだけでなく、それらがどのような構造で結びつき、文脈の中でどのような意味を表しているのかを考察する必要がある。そのため、慣用的四字熟語の分析には、意味論的観点だけでなく、語の構成を扱う形態論的観点も重要である。

近年、四字熟語は古典文学や日常会話だけでなく、SNS、スピーチ、歌詞などの現代的な媒体にも用いられている。歌詞は、限られた言葉の中で感情や思想、物語性を表現するため、慣用表現の使用を考察する対象として有効である。本研究では、ボーカロイドプロデューサーである PinocchioP の楽曲に注目する。PinocchioP の歌詞には、人間の感情、社会との関わり、自己認識、曖昧さなどを扱う表現が多く見られ、その中に複数の慣用的四字熟語が含まれている。

しかし、四字熟語は短い表現でありながら、漢字の難解さや慣用的意味の不透明さによって、学習者にとって理解が困難な場合がある。また、ことわざや慣用句に関する研究と比較すると、楽曲の歌詞に現れる慣用的四字熟語を対象とした研究はまだ十分ではない。以上の背景から、本研究では PinocchioP のボーカロイド楽曲の歌詞に現れる慣用的四字熟語を対象とし、その意味、構成パターン、および使用場面を形態意味論的に分析する。

B. 問題提供

以上の背景を踏まえて、本研究者は問題を次のように設定する。

1. PinocchioP の楽曲の歌詞には、どのような慣用的な四字熟語が登場するか。
2. PinocchioP の楽曲の歌詞において、四字熟語を構成する文字の組み立てはどのようなものか。
3. PinocchioP の楽曲の歌詞に登場する四字熟語の慣用的な意味は何か。
4. PinocchioP の楽曲の歌詞において、状況や場面・用途別に応じて、慣用的な四字熟語はどのように用いられているか。

C. 結果の検討

青木（2021）が提唱した四字熟語の構成組み立てに関する理論に基づき、表 1 には、PinocchioP の歌詞に登場する慣用的な四字熟語の全データを、その構成パターンごとに整理して示す。

表 1 四字熟語の構成組み立て一覧

No.	四字熟語の組み立て	データ	四字熟語	数
1.	Pola 2+2/□□+□□: <i>Yojjukugo</i> yang menggunakan pola ini adalah jenis <i>yojjukugo</i> yang tersusun dari sepasang kata yang terdiri dari dua huruf Kanji	1	社交辞令 (<i>Shakoujirei</i>)	21
		2	平身低頭 (<i>Heishinteitou</i>)	
		15	現世利益 (<i>Genzeriyaku</i>)	
		18	森羅万象 (<i>Shinrabanshou</i>)	
		19	急転直下 (<i>Kyuutenchokka</i>)	
		20	自己弁護 (<i>Jikoben-go</i>)	
		22	天網恢恢 (<i>Tenmoukaikai</i>)	
		23	遮二無二 (<i>Shanimuni</i>)	
		25	自己欺瞞 (<i>Jikogiman</i>)	
		26	満場一致 (<i>Manjouicchi</i>)	
		30	意气扬扬 (<i>Ikiyouyou</i>)	
		35	前後不覚 (<i>Zengofukaku</i>)	
		40	疑心暗鬼 (<i>Gishinanki</i>)	
		42	諸行無常 (<i>Shogyomujou</i>)	
		43	百鬼夜行 (<i>Hyakkiyakou</i>)	
		44	因果応報 (<i>Ingaouhou</i>)	
		48	表裏一体 (<i>Hyouriittai</i>)	
		49	大義名分 (<i>Taigimeibun</i>)	
		50	悪鬼羅刹 (<i>Akkirasetsu</i>)	
		51	満身創痍 (<i>Manshinsoui</i>)	
		52	一生懸命 (<i>Isshoukenmei</i>)	
2.	Pola 3+1/□□□+□: <i>Yojjukugo</i> yang menggunakan pola ini adalah jenis <i>yojjukugo</i> yang tersusun dari suatu kata yang terdiri dari tiga huruf Kanji yang dipasangkan dengan satu huruf Kanji. Berlaku juga sebaliknya	4	四六時中 (<i>Shirokujichuu</i>)	2
		7	不可思議 (<i>Fukashigi</i>)	
3.	Pola 1+1+1+1/□+□+□+□:	6	春夏秋冬 (<i>Shunkashuuto</i>)	9
		10	喜怒哀楽 (<i>Kidoairaku</i>)	

	Yojijukugo yang menggunakan pola ini adalah jenis yojijukugo yang tersusun dari empat huruf Kanji yang saling berhubungan	11	右往左往 (Uousaou)	
		16	日進月歩 (Nisshingepou)	
		17	冠婚葬祭 (Kankonsousai)	
		33	惡醉強酒 (Akusuikyoushu)	
		34	一触即発 (Isshokusokuhatsu)	
		41	虎視眈眈 (Koshitantan)	
		47	弱肉強食 (Jakunikukyoushoku)	
4.	Pola 2=2/□□=□□: Yojijukugo yang menggunakan pola ini adalah jenis yojijukugo yang tersusun dari sepasang kata yang terdiri dari dua huruf Kanji dengan makna yang serupa	3	誠心誠意 (Seishinsei-i)	17
		5	無知蒙昧 (Muchimoumai)	
		8	絶体絶命 (Zettaizetsumei)	
		12	私利私欲 (Shirishiyoku)	
		13	純真無垢 (Junshinmuku)	
		14	天涯孤独 (Tengaikodoku)	
		21	誹謗中傷 (Hibouchuushou)	
		24	千差万別 (Sensabanbetsu)	
		27	艱難辛苦 (Kannanshinku)	
		28	牛頭馬頭 (Gozumezu)	
		31	暴飲暴食 (Bouinboushoku)	
		36	自問自答 (Jimonjitou)	
		38	流言飛語 (Ryuugenhigo)	
		39	罵詈雜言 (Barizougon)	
		45	起死回生 (Kishikaisei)	
		46	徒手空拳 (Toshukuuken)	
		53	中途半端 (Chuutohanpa)	
5.	Pola 2↔2/□□↔□□: Yojijukugo yang menggunakan pola ini adalah jenis yojijukugo yang tersusun dari sepasang kata yang terdiri dari dua huruf Kanji dengan makna yang berlawanan	9	勸善懲惡 (Kanzenchouaku)	4
		29	古今東西 (Kokontouzai)	
		32	妄言多謝 (Mougentasha)	
		37	毀譽褒貶 (Kiyohouhen)	
Total Jumlah Data				53

三省堂（2013）は、四字熟語の慣用的な用法は、状況や場面・用途別といった背景に基づいて 15 の種類に分類できると述べている。これら 15 の用途別のうち、本研究で検討された 53 件の慣用的な四字熟語のデータは、三省堂が提示した 15 の四字熟語の用法のうち 13 を満たしている。その結果、以下の表に示すようなデータが得られた。

表 2 状況や場面による用途別の用法一覧

No.	状況や場面による用途別一覧	データの番号	四字熟語	数
1.	人生の節目で (<i>Jinsei no fushime de</i>): Pada tonggak penting dalam kehidupan	17	冠婚葬祭 (<i>Kankonsousai</i>)	1
2.	自然や季節を表す (<i>Shizen ya kisetsu wo arawasu</i>): Mewakili alam atau musim	6	春夏秋冬 (<i>Shunkashuuto</i>)	2
		18	森羅万象 (<i>Shinrabanshou</i>)	
3.	人知を越えたものを表す (<i>Jinchi wo koeta mono wo arawasu</i>): Melambangkan sesuatu di luar pengetahuan manusia	4	四六時中 (<i>Shirokujichuu</i>)	6
		7	不可思議 (<i>Fukashigi</i>)	
		29	古今東西 (<i>Kokontouzai</i>)	
		41	虎視眈眈 (<i>Koshitantan</i>)	
		42	諸行無常 (<i>Shogyoumujou</i>)	
		44	因果応報 (<i>Ingaouhou</i>)	
4.	人間関係を表す (<i>Ningen kankei wo arawasu</i>): Mewakili hubungan antar manusia	-	-	0
5.	人物像を表す (<i>Jinbutsuzou wo arawasu</i>): Mewakili kepribadian seseorang	12	私利私欲 (<i>Shirishiyoku</i>)	2
		28	牛頭馬頭 (<i>Gozumezu</i>)	
6.	喜怒哀楽を表す (<i>Kidoairaku wo arawasu</i>): Melambangkan kegembiraan, kemarahan, kesedihan, dan kesenangan (Spektrum emosi)	10	喜怒哀楽 (<i>Kidoairaku</i>)	3
		11	右往左往 (<i>Uousaou</i>)	
		32	妄言多謝 (<i>Mougentasha</i>)	
7.	揺れる気持ちを表す (<i>Yureru kimochi wo arawasu</i>): Mewakili perasaan yang goyah	14	天涯孤独 (<i>Tengaikodoku</i>)	5
		25	自己欺瞞 (<i>Jikogiman</i>)	
		27	艱難辛苦 (<i>Kannanshinku</i>)	
		36	自問自答 (<i>Jimonjitou</i>)	
		51	満身創痍 (<i>Manshinsoui</i>)	
8.		1	社交辞令 (<i>Shakoujirei</i>)	11

	言動を表す (<i>Gendou wo arawasu</i>): Melambangkan kata-kata dan perbuatan	2	平身低頭 (<i>Heishinteitou</i>)	
		20	自己弁護 (<i>Jikobengo</i>)	
		23	遮二無二 (<i>Shanimuni</i>)	
		26	満場一致 (<i>Manjouicchi</i>)	
		30	意気揚々 (<i>Ikiyouyou</i>)	
		35	前後不覚 (<i>Zengofukaku</i>)	
		43	百鬼夜行 (<i>Hyakkiyakou</i>)	
		45	起死回生 (<i>Kishikaisei</i>)	
		48	表裏一体 (<i>Hyouriittai</i>)	
		50	悪鬼羅刹 (<i>Akkirasetsu</i>)	
9.	元気・健康を表す (<i>Genki kenkou wo arawasu</i>): Mewakili energi dan kesehatan	-	-	0
10.	暮らしぶりを表す (<i>Kurashiburi wo arawasu</i>): Melambangkan gaya hidup sehari-hari	31	暴飲暴食 (<i>Bouinboushoku</i>)	1
11.	励ましたり、褒めたり (<i>Hagemashitari, Hometari</i>): Menyemangati dan memuji	37	毀誉褒貶 (<i>Kiyohouhen</i>)	3
		46	徒手空拳 (<i>Toshukuuken</i>)	
		52	一生懸命 (<i>Isshoukenmei</i>)	
12.	非難する (<i>Hinan suru</i>): Mencela	5	無知蒙昧 (<i>Muchimoumai</i>)	6
		21	誹謗中傷 (<i>Hibouchuushou</i>)	
		33	悪酔強酒 (<i>Akusuikyoushu</i>)	
		38	流言飛語 (<i>Ryuugenhigo</i>)	
		39	罵詈雑言 (<i>Barizougou</i>)	
		47	弱肉強食 (<i>Jakunikukyoushoku</i>)	
13.	さまざまな状態を表す (<i>Samazama na joutai arawasu</i>): Menunjukkan berbagai jenis keadaan	8	絶体絶命 (<i>Zettaizetsumei</i>)	7
		16	日進月歩 (<i>Nisshingepou</i>)	
		19	急転直下 (<i>Kyuutenchokka</i>)	
		24	千差万別 (<i>Sensabanbetsu</i>)	
		34	一触即発 (<i>Isshokusokuhatu</i>)	
		40	疑心暗鬼 (<i>Gishinanki</i>)	
		53	中途半端 (<i>Chuutohanpa</i>)	
14.	社会との関わりを表す (<i>Shakai to no kakawari wo arawasu</i>): Melambangkan hubungan dengan masyarakat	3	誠心誠意 (<i>Seishinsei-i</i>)	3
		13	純真無垢 (<i>Junshinmuku</i>)	
		49	大義名分 (<i>Taigimeibun</i>)	
15.	生きる指針 (<i>Ikiru shishin</i>): Sebagai petunjuk dalam hidup	9	勧善懲悪 (<i>Kanzenchouaku</i>)	3
		15	現世利益 (<i>Genzeriyaku</i>)	
		22	天網恢恢 (<i>Tenmoukaikai</i>)	

研究の結果、PinocchioP による 27 曲の歌詞において、様々な四字熟語の慣用的な意味が用いられていることは、それらの歌詞の執筆において多様な印象や表現を与えることを目的としていることが示された。また、これらの四字熟語の慣用的な意味は、歌詞だけでなく、三省堂 (2013) が指摘するように、様々な状況や状態を表現する際にも用いられる。

D. 結論

PinocchioP のボーカロイド楽曲 27 曲の歌詞を分析した結果、53 件の慣用的四字熟語が確認された。これらのデータは、いずれも四つの漢字によって構成される表現であり、構成要素の語彙的意味のみからは全体の意味を十分に把握できない点に特徴がある。したがって、歌詞における慣用的四字熟語は、単なる漢字の連結ではなく、特定の意味を凝縮して表す慣用表現として機能しているといえる。

構成パターンの面では、二字熟語と二字熟語が結合する 2+2 型が最も多く、21 件確認された。この結果は、日本語の慣用的四字熟語において、二つの意味単位を組み合わせることによって慣用的意味が形成または強化される傾向を示している。また、類似した意味を持つ二つの要素が結合する 2=2 型も多く見られた。以上のことから、構成要素の分析は、語彙的意味と慣用的意味の関係を把握するための有効な手がかりとなるが、本研究ではそれを主たる形態論的分析ではなく、意味分析を補助する方法として位置づけた。

意味の面では、確認された慣用的四字熟語には、語彙的意味から慣用的意味をある程度推測できるものと、構成要素の意味から大きく離れた意味を形成するものが見られた。歌詞の中でこれらの表現は、内容を簡潔にまとめるだけでなく、状況描写を強めたり、意味の対比を生み出したり、特定の雰囲気を実感させたりする機能を担っている。そのため、PinocchioP の歌詞における慣用的四字熟語は、単独の語彙としてではなく、前後の言語表現との関係の中で解釈されるべきである。

場面・用途の分類では、「言動を表す」用法が最も多く、11 件確認された。このことから、PinocchioP の歌詞では、人物の発話、行動、態度、反応などを表すために慣用的四字熟語が多用されていることが分かる。また、三省堂の分類に基づく 15 種類の用法のうち、本研究では 13 種類が確認され、「人間関係を表す」用法および「元気・健康を表す」用法は見られなかった。以上の結果から、PinocchioP の歌詞における慣用的四字熟語は、主に行動、状態、批判、感情、状況評価を表すために用いられ、歌詞表現における意味の凝縮、表現の強化、状況提示に重要な役割を果たしていると結論づけられる。